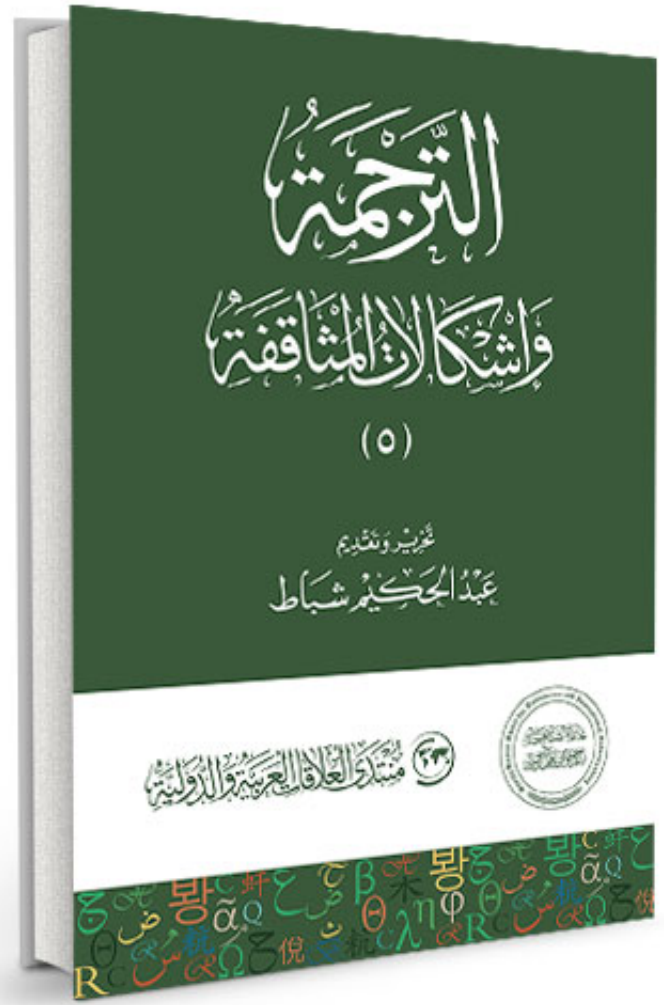


الترجمة وإشكالات الثقافة 5



ثمة لحظة فارقة في تاريخ المجتمعات تتحول فيها من الضعف إلى القوة، ومن الفرقة إلى الاجتماع، ومن الفوضى إلى النظام، ومن الخمول إلى النشاط، وتذبُّ في أوصالها الحياة فتغادر تأخرها وتنتقل إلى طور التمدن. وتاريخ الحضارة يخبرنا أن هذه الرحلة تمر عبر جسور الترجمة، فيمكن للمرء أن يرصد بوضوح دور الترجمة في حلقات سلسلة الثقافات الإنسانية المتعاقبة، عبر نشاط مراكز الترجمة ومدارسها إبان نشوء المدنية أو انتقالها من مجتمع إلى آخر.

وبقدر ما تكون هذه الترجمة شاملة مجالات المعرفة المتنوعة ينضج الوعي الثقافي، فالترجمة يجب ألا تنحصر في جنس معرفي واحد كترجمة الروايات والشعر والأدب عموماً -كما هو حاصل لدينا- بل يجب أن يتركز الجهد الترجمي على الأولويات المعرفية التي تحتاجها ثقافتنا الراهنة، كالأصول الفلسفية والعلمية التي تحتوي على "التقنيات العقلية" لطرائق التفكير، وبناء المناهج والفرضيات، وهي الأسس لتطوير العلوم وأنواع المعرفة الأخرى كافة.

وفي ضوء الحاجة الملحة للترجمة والأهمية المتزايدة لعمل المترجمين، يأتي مؤتمر الترجمة وإشكالات المناقشة ليشكل ورشة عمل حقيقية، وساحة لقاءات دولية حرة ومستقلة للمترجمين وللمعنيين بالترجمة، ليسهم كل منهم في إضاءة جوانب من المسائل المهمة التي تكون مادة الجلسات العلمية وفي إغناء المناقشات التي تنتج منها؛ فتتخلق بتظافر الجهود، وبتبادل الخبرات والآراء معاً، مادة ثقافية علمية مهمة.

تحرير: عبد الحكيم شباط

السعر: 65 ريال - 18 دولار

عدد الصفحات: 864

سنة النشر: 2019م